Hamburg-Shanghai Newsletter August 2008

[hamburg-special@sh.china.ahk.de](mailto:hamburg-special@sh.china.ahk.de)

04.08.2008 10:32

Editorial August 2008

Liebe Freunde von Hamburg und Shanghai, liebe Leser,

Das Ereignis, auf das China Jahrelang hingearbeitet hat, steht unmittelbar bevor: Am glückverheißenden Datum “ﾅ8.8.2008” werden die Olympischen

Sommerspiele in Peking beginnen.

Die vergangenen Monate haben intensive Vorbereitungen gesehen, nicht nur für jeden erkennbar Medial durch die Inszenierung des Fackellaufes oder im

Stadtbild durch Plakate und neu entstehende Grünanlagen, sondern auch durch eine Flut von Neuregelungen und Verordnungen. über Verschärfungen im Gü

tertransport haben wir bereits berichtet, ebenso über neue Sicherheitsvorschriften für den Flugverkehr. Viele Regelungen berühren auch die

Wirtschaft direkt, vom Straßenhändler bis zum Industriebetrieb, vom Platzverweis bis zur Schließung. Hier sind positive wie negative Effekte zu

erkennen.

Wenn der August vorüber ist, werden sich die meisten Situationen wieder entspannen und die Normalität wird zurückkehren. Es bleibt aber zu hoffen,

dass in einigen Bereichen positive Impulse gegeben werden. Dies ist etwa im Umweltbereich dringend nötig, wie die Algenplage in Qingdao im

vergangenen Monat bewies. Aber nicht nur beim Umweltschutz auch in anderen gesellschaftlichen Bereichen werden hoffentlich ebenfalls positive

Ansätze von Chinas geballtem Zusammenprall mit der Weltöffentlichkeit zurückbleiben – und damit der Beweis erbracht werden, dass Olympia im

positiven Sinne mehr als nur Sport sein kann.

Viel Spass beim Lesen

Lars Anke,Repräsentant der Stadt Hamburg in Shanghai und das Team der Hamburg-Repräsentanz Shanghai.

亲爱的汉堡和上海的朋友们，亲爱的读者们：

中国悉心准备多年的盛事，现在即将拉开帷幕：在象征着幸运的二〇〇八年八月八日，奥林匹克夏季奥运会将在北京开幕。

过去的一个月见证了大赛之前的紧张准备气氛，这不仅仅体现于媒体热炒的火炬传递、城市形象宣传、或者是新增的大型绿地，也体现在一系列新的法规上。我们已经报

道过货运检查严格的消息，同样收紧的还有机场的安检规定。许多新规定直接影响到了经济的方方面面，许多街头小贩被驱逐，一些企业被迫临时关闭……负面效应在这里

与正面效果相互交织。

而在8月之后，局势又会缓和下来，一切又会回复正常。但是仍旧有人希望，在一些方面奥运能留下一些正面的东西。比如在环保领域，这项希望就很紧迫，上个月在青

岛的浒苔已经验证了这点。然而，除却环保领域，在社会的其他众多方面，也会有许多正面的影响通过奥运这个契机，由国际社会带到中国。由此将会证明，奥运会不仅

仅是体育的盛会，除却体育，它还有众多积极意义。

阅读愉快！

汉堡驻上海联络处首席代表安克先生及全体员工

----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

汉堡港的扩建

(Embedded image moved to file: pic26777.jpg)

汉堡港常常被视为这座汉萨城市未来的发展和富裕最重要的保证.

----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

Logistische Entwicklung Chinas

Mit dem Boom der chinesischen Wirtschaft waechst auch das Frachtaufkommen rasant.

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

Hu Jintao im Online – Chat

Die Website „People“ﾅ wurde so häufig besucht und aufgerufen, dass sie kaum zu öffnen war, als Hu

Jintao, Generalsekretär der Kommunistischen Partei Chinas und chinesischer Staatspräsident, am 20. Juni f

ür 20 Minuten persönlich mit Internetusern im Qiangguo-Forum sprach.

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

Wirtschaftsexpress China

(Embedded image moved to file: pic15573.jpg)

In der ersten Hälfte 2008 hat Yangshan einen Umschlag von 13,81 Millionen TEU erreicht, 10 Prozent mehr

als im gleichen Zeitraum 2007. Damit liegt Yangshan nur knapp hinter Singapur mit 15 Millionen TEU.

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

Chinas Halbjahresbilanz 2008

China zieht trotz der schwierigen Umstaende eine relativ zufriedene Bilanz.

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

Windenergie in Deutschland

Neue Phase durch Aufbau von Offshore Windparks

(Embedded image moved to file: pic05097.jpg)

Nachdem das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie die Baufreigabe für die ersten sechs Anlagen

des Offshore Windparks Alpha Ventus in der Nordsee gegeben hat, tritt die Entwicklung der Windenergie in

Deutschaland in eine neue Phase.

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

Tourism News July 2008

1. Mainland tourists a big boom for Taiwan

2. Early Snags in Mainland-Taiwan Tourism

3. Tibet ist wieder für Touristen geöffnet

4. China's tourism industry expects no slump after Olympic Games

5. China doubles the price of its tourist visas ahead of Olympics

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

Die HHT auf dem 2008 International Seaside City of

Tourism Development Summit in Rizhao/Shandong

(Embedded image moved to file: pic16512.jpg)

Vom 9. bis 10. Juli 2008 fand im chinesischen Küstenort Rizhao in der Provinz Shandong der “ﾅ2008

International Seaside City of Tourism Development Summit” statt.

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

UNESCO erklärt neues Weltkulturerbe

(Embedded image moved to file: pic23986.jpg)

Auf der 32. UNESCO Tagung im kanadischen Quebec Anfang Juli 2008 wurden 27 Kulturstätten in die Liste der

Weltkulturerben aufgenommen, davon befinden sich zwei in China.

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

联合国教科文组织宣布新的世界文化遗产

(Embedded image moved to file: pic13290.jpg)

2008年7月初在加拿大魁北克举行的第32届联合国教科文组织大会中，有27个文化名胜被列入了世界文化遗产名录，其中

有两处名胜位于中国。

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

Das Hamburger Team für die olympischen Spiele

Vom 08. bis 24. August finden die 29. Olympischen Sommerspiele in Beijing statt. Das erste Mal in der

Geschichte wird damit das größte Sportereignis der Welt in China ausgetragen.

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

北京奥运-汉堡之队

第29届夏季奥运会将于8月8日至24日于北京举行。全世界最重要的体育盛会将首次在中国举办。来自德国的437位运动员

（ﾅ243男194女）将在约300名教练的陪同下赴京争金夺银。

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

Walls of Time – Mauern in China

(Embedded image moved to file: pic09161.jpg)

Farbenfrohe Bilder und Symbole, einzelne Wörter, aber auch aussagekräftige Schriftzüge schmücken die

vielen Mauern, denen man im täglichen Leben begegnet.

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

汉堡建成世界最大航海博物馆

(Embedded image moved to file: pic18636.jpg)

汉堡如今有了一个新的航海标志性建筑。2008年六月二十五日星期三，汉堡国际航海博物馆开始向公众开放.

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

----------------------------------------------------------------------------------------------------------

Algenbefall in Qingdao

(Embedded image moved to file: pic22355.jpg)

Seit Ende Juni 2008 ist zunehmend der Befall durch schwimmende Grünalgen im Meer vor Qingdao festgestellt

worden.

----------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

青岛浒苔泛滥

(Embedded image moved to file: pic24767.jpg)

6月下旬开始，青岛近海出现漂浮海藻。经专家初步鉴定该漂浮海藻为浒苔，与2007年青岛沿岸出现的漂浮海藻情况基本

一致。

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

Pflaumenregen

(Embedded image moved to file: pic23655.jpg)Pflaumenregen ist für das ostasiatische Wetter kennzeichnend.

In China leidet man unter Pflaumenregen besonders am Yangtze-Fluss sowie in der Nähe seiner Mündung.

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

Hochschulaufnahmepruefung von Erdebebenregion erfolgreich veranstaltet

Vom 03. 07. bis 05. 07. hatten die 120 000 Schueler an der Hochschulaufnahmepruefung, die sich um einen

Monat verspaetet, teilgenommen.

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

Neue Masterstudiengänge an der HSBA

Berufsbegleitend können Hochschulabsolventen nun Master-Abschlüsse verschiedener Fachrichtungen an der

privaten Hochschule der Hamburger Wirtschaft, HSBA Hamburg School of Business Administration, erlangen.

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

Ausbau des Hamburger Hafens

(Embedded image moved to file: pic15574.jpg)

Der Hamburger Hafen wird oft als wichtigster Garant für Wohlstand und zukünftiges Wachstum der Hansestadt

gesehen.Die Verbindung zu den europäischen Märkten, die Brücke zwischen den Kontinenten und die

Vielseitigkeit als Universalhafen machen den Hamburger Hafen zu einem der wichtigsten

Wirtschaftsfaktoren, nicht nur für Hamburg sondern ganz Deutschland.

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

weiter …

This newsletter is a service of the Hamburg representation, who is

responsible for the contents, and does not neccessarily reflect the

opinions of the partners

represented by the Hamburg Liaison Office. The Hamburg Liaison Office

Shanghai assumes no responsibility for the correctness of the articles.

If you do not want to receive this newsletter please let us know and we

will remove you from our mailing list.

hamburg-special@sh.china.ahk.de